

## أنا بحاجة إلى التحدث إلى الشرطة غير أنني لا أتحدث الإنجليزية، فماذا أفعل؟

متى كنت في حاجة ماسة للتحدث إلى شرطة، وليس لديك من يساعدك من الأصدقاء أو الأقارب، يمكنك:

- الاتصال هاتفياً بالشرطة على رقم ٠٠٠ وإخبارهم باللغة التي تتحدثينها، وستتولى الشرطة عندها توفير مترجم فوري متخصص.
- الاتصال بخدمة الترجمة التحريرية والفورية على الرقم ١٣ ١٤ ٥٠ وطلب توفير مترجم فوري لمساعدتك في الاتصال بالشرطة. وهذه خدمة مجانية وسرية.

## مكاتب هيئة الدعم القانوني في كوينزلاند

<b>Brisbane</b> 44 Herschel Street BRISBANE Q 4000	<b>Maroochydore</b> 3 <sup>rd</sup> Floor Cnr The Esplanade & Second Avenue MAROOCHYDORE Q 4558
<b>Bundaberg</b> 2 <sup>nd</sup> Floor, WIN Tower Cnr Quay & Barolin Streets BUNDABERG Q 4670	<b>Mount Isa</b> Trustee House 18 Miles Street MOUNT ISA Q 4825
<b>Caboolture</b> Ground Floor, Kingsgate 42 King Street CABOOLTURE Q 4510	<b>Rockhampton</b> Ground Floor 35 Fitzroy Street ROCKHAMPTON Q 4700
<b>Cairns</b> Ground Floor, Equity Central 46 Spence Street CAIRNS Q 4870	<b>Southport</b> 1 <sup>st</sup> Floor 100 Scarborough Street SOUTHPORT Q 4215
<b>Inala</b> Level 1 Inala Commonwealth Centre 20 Wirraway Parade INALA Q 4077	<b>Toowoomba</b> 1 <sup>st</sup> Floor 154 Hume Street TOOWOOMBA Q 4350
<b>Ipswich</b> 97 Brisbane Street IPSWICH Q 4305	<b>Townsville</b> 3 <sup>rd</sup> Floor, Northtown 280 Flinders Street Mall TOWNSVILLE Q 4810
<b>Mackay</b> Ground Floor 17 Brisbane Street MACKAY Q 4740	<b>Woodridge</b> 1 <sup>st</sup> Floor, Woodridge Place Cnr Ewing Road & Carmody Street WOODRIDGE Q 4114

1300 65 11 88

"achieving fair outcomes in the justice system"

www.legalaid.qld.gov.au

## ما المقصود بهيئة الدعم القانوني في كوينزلاند؟

إنها هيئة حكومية تقدم المساعدات القانونية المجانية لغير القادرين على دفع أتعاب المحاماة، وبإمكاننا مساعدتك فيما يخص:

- المعلومات القانونية.
- الاستشارات القانونية.
- التمثيل في المحاكم.

يمكنك الاتصال بهيئة الدعم القانوني في كوينزلاند طلباً للمشورة القانونية والمعلومات ذات الصلة، فهي خدمة مجانية تقدم لك الاستشارات والمعلومات القانونية عبر الهاتف أو من خلال مقابلة شخصية.

ينبغي لك ملء استمارة عند التقدم بطلب لتمثيلك في أي من المسائل القانونية، وتتوافر هذه الاستمارات في مكاتبنا المنتشرة في أنحاء كوينزلاند ولدى المحامين العاملين بالهيئة.

نقدم الدعم القانوني فيما يخص:

- العنف المنزلي.
- إعاقة الطفل.
- الطلاق.
- ترتيبات الرعاية الأسرية لأطفالك.
- تسوية الممتلكات.
- المسائل الجنائية.
- المسائل الخاصة بمكافحة التمييز.
- مسائل تعويضات ضحايا الجرائم.

تستعين هيئة الدعم القانوني في كوينزلاند بمحامين متخصصين يمكنهم مساعدتك في المشكلات القانونية، فمنهم وحدة الدعم القانوني للنساء، ووحدة العنف الأسري، ومحامو الأحوال الشخصية، كما يمكننا إحالتك إلى المراكز القانونية المحلية أو غيرها من الجهات المحلية لتلقي المساعدة.

للحصول على مزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بخدمة استعلامات العملاء على الهاتف رقم ١٣ ٠٠ ٦٥ ١١ ٨٨، وإذا لم تكن الإنجليزية لغتك الأم، يمكنك الاتصال بنا عبر خدمة الترجمة التحريرية والفورية على الهاتف رقم ١٣ ١٤ ٥٠، كما يمكنك زيارة موقعنا الإلكتروني [www.legalaid.qld.gov.au](http://www.legalaid.qld.gov.au).

## كيف يعمل النظام القانوني في أستراليا؟

- تقوم الحكومة في أستراليا بسن القوانين، ومن ثمّ تسير عليها المحاكم والجهات القضائية لإصدار أحكامها.
- يعمل ضباط الشرطة على ضمان الانصياع للقوانين.
- يساعدك المحامون في المسائل القانونية، ومعرفة حقوقك وواجباتك.

## ما المقصود بالمحامي؟

المحامي شخصٌ تلقى تدريبًا للعمل في مجال القانون، وله أن يختار بين العمل في مجالات قانونية مختلفة كالقانون الجنائي أو قانون الأحوال الشخصية أو القانون المدني. ويستخدم أهل حرفة القانون في أستراليا ألفاظًا للدلالة على المشتغلين بالمحاماة هي “lawyer” أو “solicitor” أو “barrister”.

## متى أحتاج إلى محامٍ؟

من المهم استشارة محامٍ متى كانت لديك مشكلة قانونية، إذ إنه بمقدور المحامي:

- تقديم الاستشارات القانونية.
- توضيح الحقوق.
- المساعدة في المحاكم أو أمام الجهات القضائية.
- التحدث بالنيابة عنك أمام الشرطة أو أي من الأطراف الأخرى في مشكلتك القانونية.

## ما المحاكم التي يمكنني اللجوء إليها؟

هناك ثلاث محاكم مختلفة لها صلاحية النظر في النزاعات الواقعة ضمن نطاق قانون الأحوال الشخصية – ألا وهي محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية، ومحكمة الصلح الفيدرالية، ومحكمة صلح الولاية.

عليك بطلب الاستشارة القانونية إذا كنت لا تدرين يقيناً أي محكمة ينبغي لك اللجوء إليها.

## متى ينبغي لي اللجوء إلى محكمة صلح الولاية؟

- يمكن أن تنتظر هذه المحكمة في طلبات استصدار أحكام للحماية من العنف المنزلي وإعالة الطفل والأحكام المتعلقة بالأطفال.
- يمكنك اللجوء إلى هذه المحكمة لاستصدار أوامر مباشرة تخص الأطفال إذا انتفتت معارضة ذلك من شريك حياتك السابق.
- يمكن لهذه المحكمة إتباع إجراءات أسرع للنظر في طلبك مقارنة بإجراءات محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية أو محكمة الصلح الفيدرالية.
- ينبغي لك اللجوء إلى هذه المحكمة إذا كانت أقرب محكمة من محاكم الأحوال الشخصية الأسترالية تبعد عنك مسافة كبيرة.
- تحيل هذه المحكمة القضايا المتعلقة بالأطفال إلى محكمة الأحوال الشخصية متى كان هناك نزاع مستمر.
- الشخص الذي يتخذ القرارات في المحكمة هو القاضي (ويُخاطب بلقب “Your Honour” الذي يعني “جناب القاضي” بالعربية).

## متى ينبغي لي اللجوء إلى محكمة الصلح الفيدرالية؟

- يدخل النظر في دعاوى الطلاق والقضايا ذات الصلة بالتملكات والأطفال في اختصاص محكمة الصلح الفيدرالية.
- يدخل في اختصاص هذه المحكمة أيضاً النظر في طلبات الهجرة.
- الشخص الذي يتخذ القرارات في المحكمة هو قاض فيدرالي (ويُخاطب بلقب “Your Honour” الذي يعني “جناب القاضي” بالعربية).

## متى ينبغي لي اللجوء إلى محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية؟

- تملك محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية صلاحية الفصل في كل أنواع المسائل الخاضعة لقانون الأحوال الشخصية (فيما عدا تنازع الممتلكات بين شركاء الحياة غير المتزوجين).
- تنظر محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية في دعاوى الاستئناف المُحالة إليها من محكمة الصلح الفيدرالية.
- تتلقى محكمة الأحوال الشخصية الأسترالية القضايا الأكثر تعقيداً المُحالة إليها من محكمة صلح الولاية ومحكمة الصلح الفيدرالية.
- تحاول هذه المحكمة مساعدة الطرفين على التوصل إلى اتفاق قبل المحاكمة النهائية.
- تضم هيئة المحكمة أمناء للسجل وقضاة (يُخاطب القاضي بلقب “Your Honour” الذي يعني “جناب القاضي” بالعربية) اللذين يُصدرون الأحكام.

## ما الذي ينبغي لي فعله قبل الشروع في إجراءات الدعوى بمحكمة الأحوال الشخصية؟

ينبغي لك - في معظم الحالات - حضور إحدى جلسات حل النزاع الأسري ومحاولة حل مشكلتك الخاصة بقانون الأحوال الشخصية قبل اللجوء إلى المحكمة.

وفي حال عدم التوصل لاتفاق، فستحصلين عندئذٍ على شهادة يمكنك استخدامها في المحكمة كإثبات لحضورك الجلسة.

وعليك الحصول على المشورة القانونية في هذا الصدد.

## متى ينبغي لي اللجوء إلى محكمة المنطقة أو المحكمة العليا؟

هذه المحاكم تابعة للولايات وتشمل صلاحياتها النظر في الدعاوى الخاصة بتنازع الممتلكات بين شركاء الحياة السابقين غير المتزوجين.

## متى ينبغي لي اللجوء إلى المحكمة العليا؟

هذه المحكمة هي أعلى درجة قضائية للاستئناف في المنظومة القضائية بأستراليا.

## متى ينبغي لي اللجوء إلى محاكم منعقدة لغرض خاص؟

المحكمة الخاصة عبارة عن جهة مستقلة تنظر في القرارات الصادرة عن بعض الإدارات الحكومية، وهناك العديد من تلك المحاكم التي يمكنها مساعدتك، فعلى سبيل المثال:

- في حال الاعتراض على أحد القرارات الصادرة عن وزارة الهجرة والمواطنة، يمكنك الاستئناف في محكمة استئناف قضايا الهجرة أو محكمة استئناف شؤون اللاجئين أو محكمة الاستئناف الإداري.
- في حال الاعتراض على أحد القرارات الصادرة عن وكالة Centrelink، يمكنك الاستئناف في محكمة استئناف الضمان الاجتماعي.

يكون الشخص المنوط به إصدار الأحكام أحد أعضاء هيئة المحكمة.